



Збери ЧАРІВНУ валізку

А тепер увага. Уяви, що ти — чарівник. Або чарівниця. І можеш створити чарівну валізку, в яку вміститься все, що ти тільки забажаєш.

Спочатку візьми чистий аркуш і олівець — нехай це буде твоя чарівна паличка. Потім намалюй валізку. Гарну-прегарну, як і годиться чарівній валізці!

А далі починай малювати речі. Тільки пам'ятай: твоя валізка — чарівна.

Ти можеш покласти в неї все-все-все. Не лише чашку, а й дім, і місто, і гори, і море. Навіть небо із хмаринками, і сонце, і місяць, і зірки.

І навіть морозиво, бо в чарівній валізці воно не розтане!

І коли всередині не залишиться вільного місця, ти побачиш, що це не просто валізка, а справжня скарбниця того, що дійсно є для тебе цінним.

Тож не дивно, що незнайомиць так оберігав свою валізку.

Коли одного дня звідкись прибуває втомлений незнайомиць з валізкою, у всіх одразу ж з'являється чимало запитань.

Хто
він
такий?

Звідки
він
узявся?

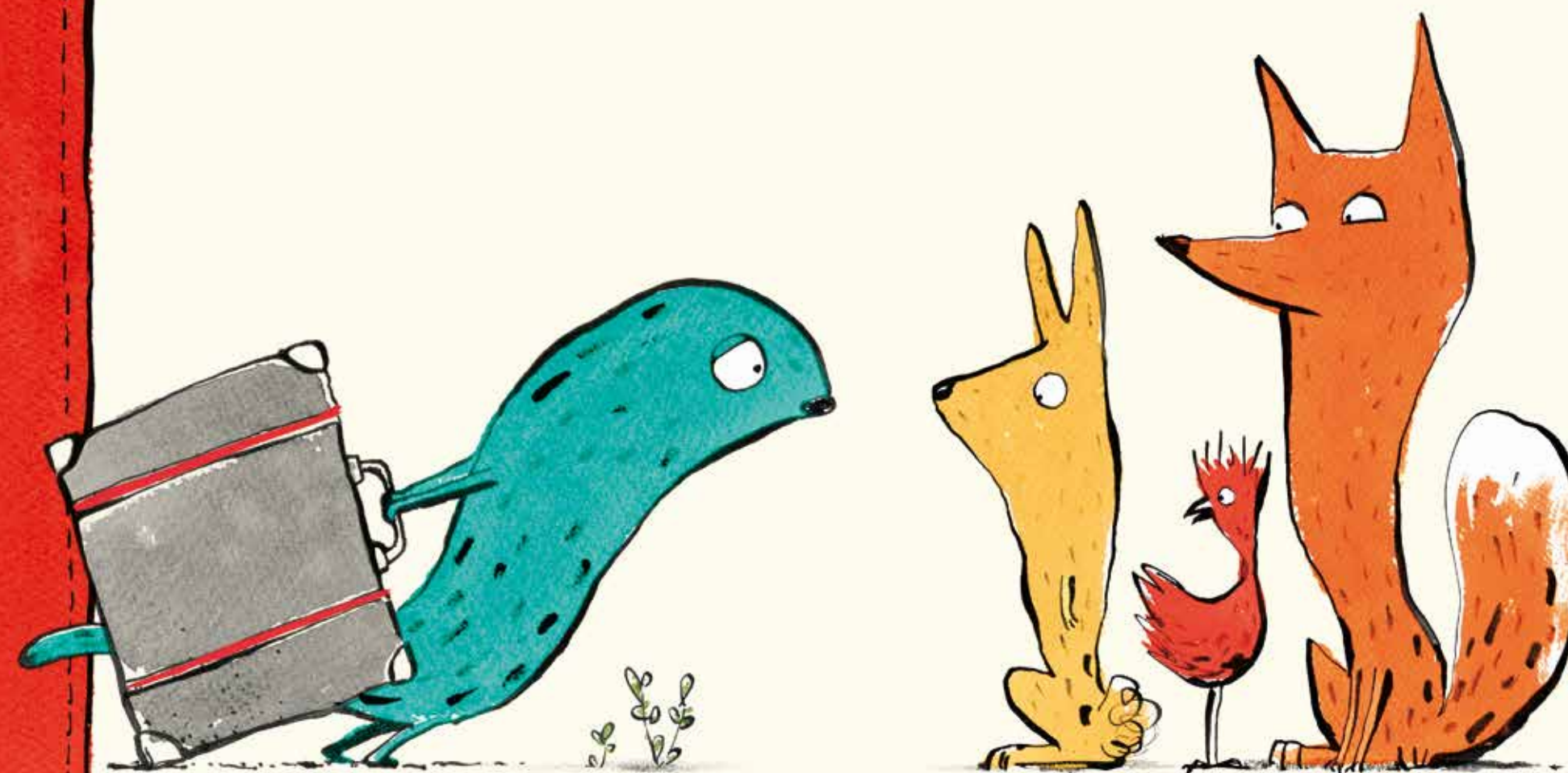
Що
в нього
у валізі?



Зворушлива історія про те, як ми ставимося до незнайомиць, коли ті потребують нашої доброти та підтримки.

PJB1122

Валізка



Кріс Нейлор-Баллестерос

{ Що ми
несемо із собою? }

Ніколи не зайве нагадати

Зустрівши незнайомця, Пташка, Зайчик і Лис проявляють співчуття, недовіру й, звісно ж, цікавість. Однак аж ніяк не привітність. Місцева звіряча громада не стелить перед нашим прибульцем червону килимову доріжку. Втім, Тора (перші п'ять книг Біблії) вчить нас любити прихоськів як самих себе (Левіт, 19:34). Покійний рабі Джонатан Сакс писав, що нам легко любити сусідів, бо вони схожі на нас, однак прибульців любити непросто, адже вони на нас не схожі. «Саме тому Тора усього лише раз заповідає нам любити ближніх, — нагадував Сакс, — і тридцять шість разів заповідає любити прибульців».

У кожного свій багаж

Рош-га-Шана (єврейський Новий рік) і Йом-Кіпур (День Спокути) — час робити тшува, коли ми усвідомлюємо свої помилки й вирішуємо у майбутньому поводитися краще. Зламавши незнайомцю валізку, звірі у цій казці визнають, що зробили помилку, але відразу ж поспішають виправити її. У кожного з нас — свій багаж, навіть якщо ми не тягнемо за собою валізки. Кожен з нас має можливість розпакувати власні помилки й спробувати виправити їх. Ось для чого даються нам Високі свята — Десять днів Спокути.

Таємниця пам’яті

Звідки прибув незнайомиць? Хто він? Як усе це вміщається в його валізці? Відповідь на останнє запитання криється в тому, як євреї шанують пам’ять (івритом — *зікарон*). Протягом історії наші предки нерідко були вимушені полишати власні домівки, часом навіть без речей. Однак єврейська культура та традиції все одно збереглися. Інколи пам’ять реальніша за речі, які можна взяти в руки. Ми можемо втратити майно чи дім, але ніхто не здатен відібрати в нас наші спогади. Хай би куди ми прямували, їх ми завжди беремо із собою і зберігаємо в серці.

ПРО ЩО ПОГОВОРТИ З ДІТЬМИ

ЯК ТИ ДУМАЄШ, що відчувають Лис і Пташка, зустрівши звіра-незнайомця? Про що вони думають? А що відчуваєш ти, коли зустрічаєш когось незнайомого на дитячому майданчику?

ЛИС І ЗАЙЧИК по-різному поведяться з прибульцем. Чим відрізняються їхні слова та вчинки?

УЯВИ СЕБЕ НА МІСЦІ ТВАРИН, які мають привітати незнайомця. Що б ти йому сказав? А що б ти відповів Лису, якби той запропонував зламати валізку дивакуватого звіра?

Як читати книжку вдома

На сайті www.pjlibrary.ua ви знайдете рекомендації, як зробити читання цієї книжки захопливим і цікавим, а також поради та ідеї для занять із дітьми.

Про програму PJ Library®

Заснована Фондом Гарольда Ґрінспуна програма PJ Library («Піжамна бібліотечка») дарує сотням тисяч дітей в усьому світі єврейські дитячі книжки їхніми рідними мовами.

Підпишіться на нас на сайті www.pjlibrary.ua та отримуйте щомісяця в подарунок із доставкою додому захопливі дитячі історії та казки. Створіть власну домашню бібліотеку єврейських книжок для дітей!

Кріс Нейлор-Баллестерос — авторка й ілюстраторка дитячих книжок-картинок, яка мешкає у Франції.

Відвідайте її сайт chrisnaylorballesteros.com або почніть читати її в Твіттері: [@Chris_Naylor_B](https://twitter.com/Chris_Naylor_B).

Мерілін, Рафаелю та Люсіль.

І всім, хто починає нове життя далеко від дому.

Кріс Нейлор-Баллестерос. Валізка /Пер. з англ. Гі Ківи. –
К.: ДУХ І ЛІТЕРА, 2022. – 32 с., з іл.

Переклад з англійської: *Ія Ківа*

Редакторка: *Євгенія Канищева*

Макет української книги: *Світлана Невдащенко*

Text and illustrations copyright © Chris Naylor-Ballesteros 2019
The right of Chris Naylor-Ballesteros to be identified as the
author and illustrator of this work has been asserted.

First published in 2019 by Nosy Crow Ltd
The Crow's Nest, 14 Baden Place, Crosby Row, London SE1 1YW
www.nosycrow.com

All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted
in any form or by any means (electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise)
without the prior written permission of Nosy Crow Ltd.

Авторське право на текст та ілюстрації © Chris Naylor-Ballesteros 2019
Право Кріса Нейлора-Баллестероса бути ідентифікованим
як автор та ілюстратор цього твору.

Вперше опубліковано в 2019 році Nosy Crow Ltd
The Crow's Nest, 14 Baden Place, Crosby Row, Лондон SE1 1YW
www.nosycrow.com

Всі права захищені.

Жодна частина цього видання не може бути відтворена, збережена в пошуковій системі чи
передана в будь-якій формі будь-якими засобами (електронним, механічним, фотокопіюванням,
записуванням або іншим чином) без попереднього письмового дозволу Nosy Crow Ltd.

Підписано до друку ????.2022.
Формат 270х270. Друк офсетний.
Наклад 200 прим.

Видавництво «ДУХ І ЛІТЕРА»

Е-mail: duh-i-litera@ukr.net – відділ продажу
Сайт та інтернет-книгарня: www.duh-i-litera.com
Надаємо послуги «Книга-поштою»

Printed in Ukraine

© ДУХ І ЛІТЕРА, 2022

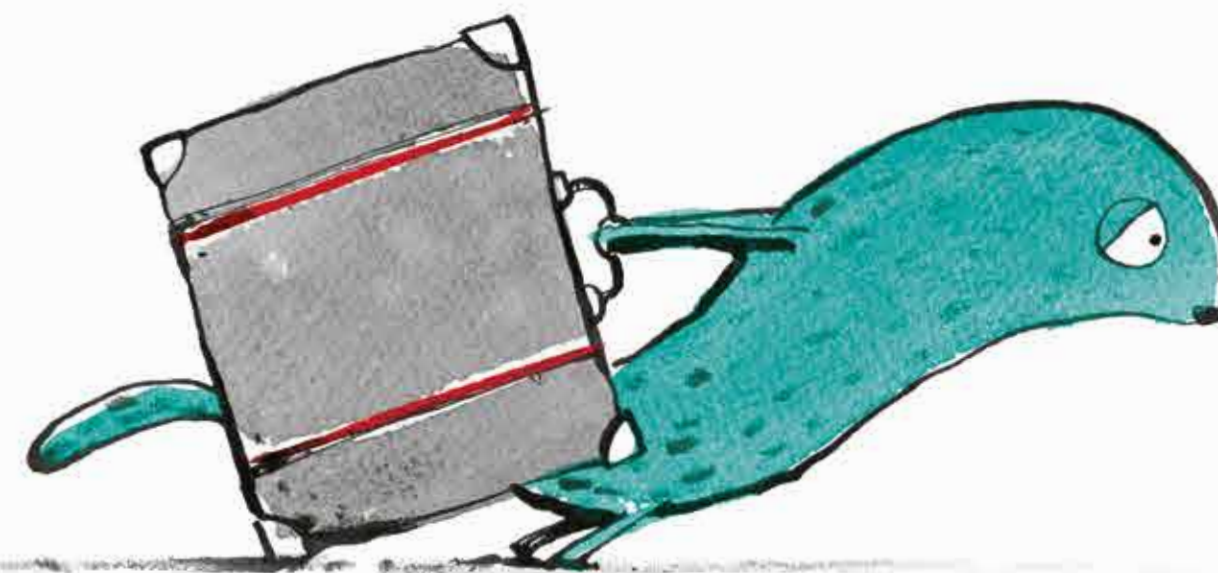
Валізка

Кріс Нейлор-Баллестерос

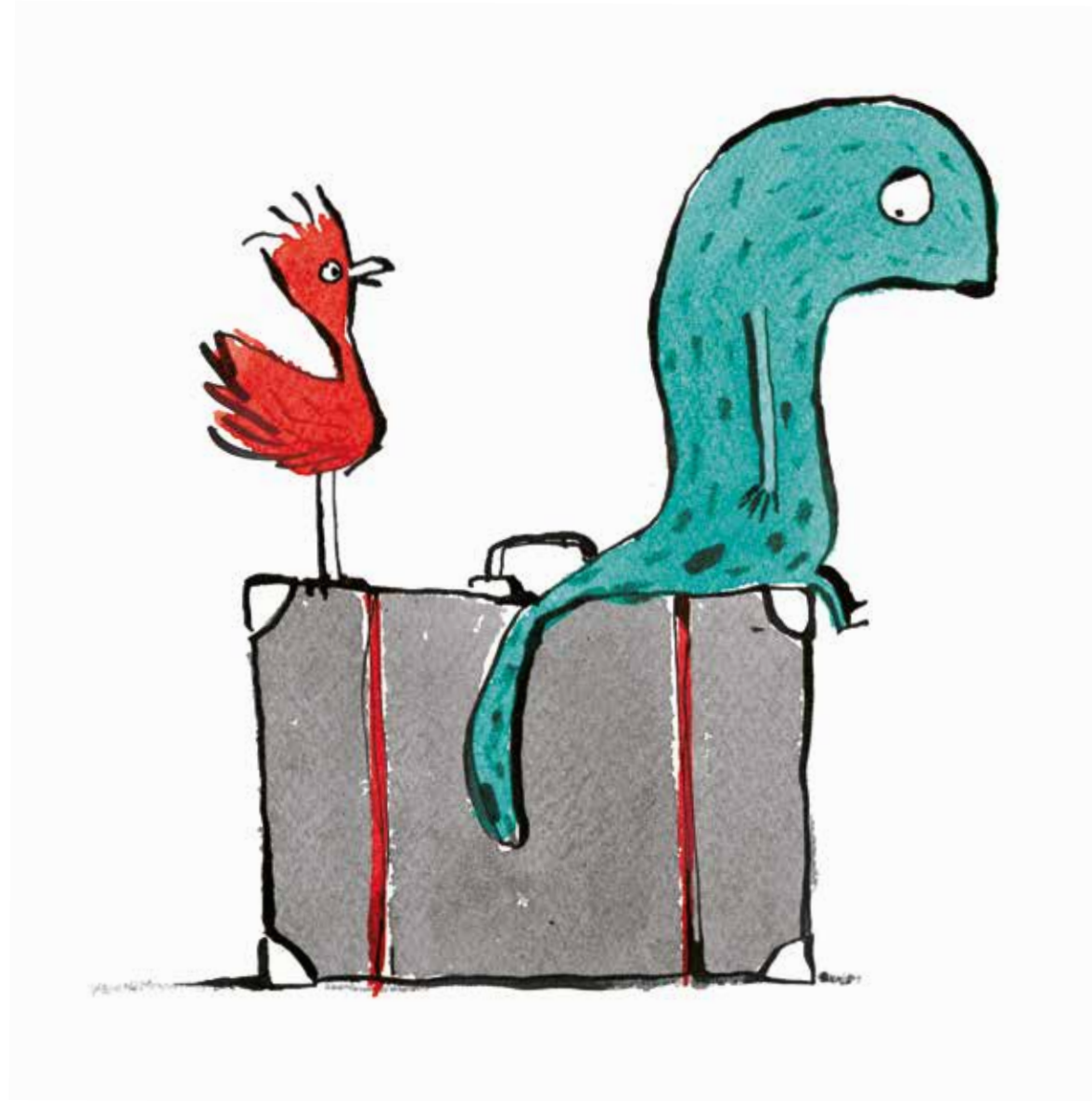


Одного дня звідкись прибув дивакуватий звір.
Запилений, втомлений, сумний та наляканий.

Він тягнув за собою величезну валізу.



Агов!
Привіт!
А що в тебе
у валізці?



У валізці?

Ну-у-у... чашка.

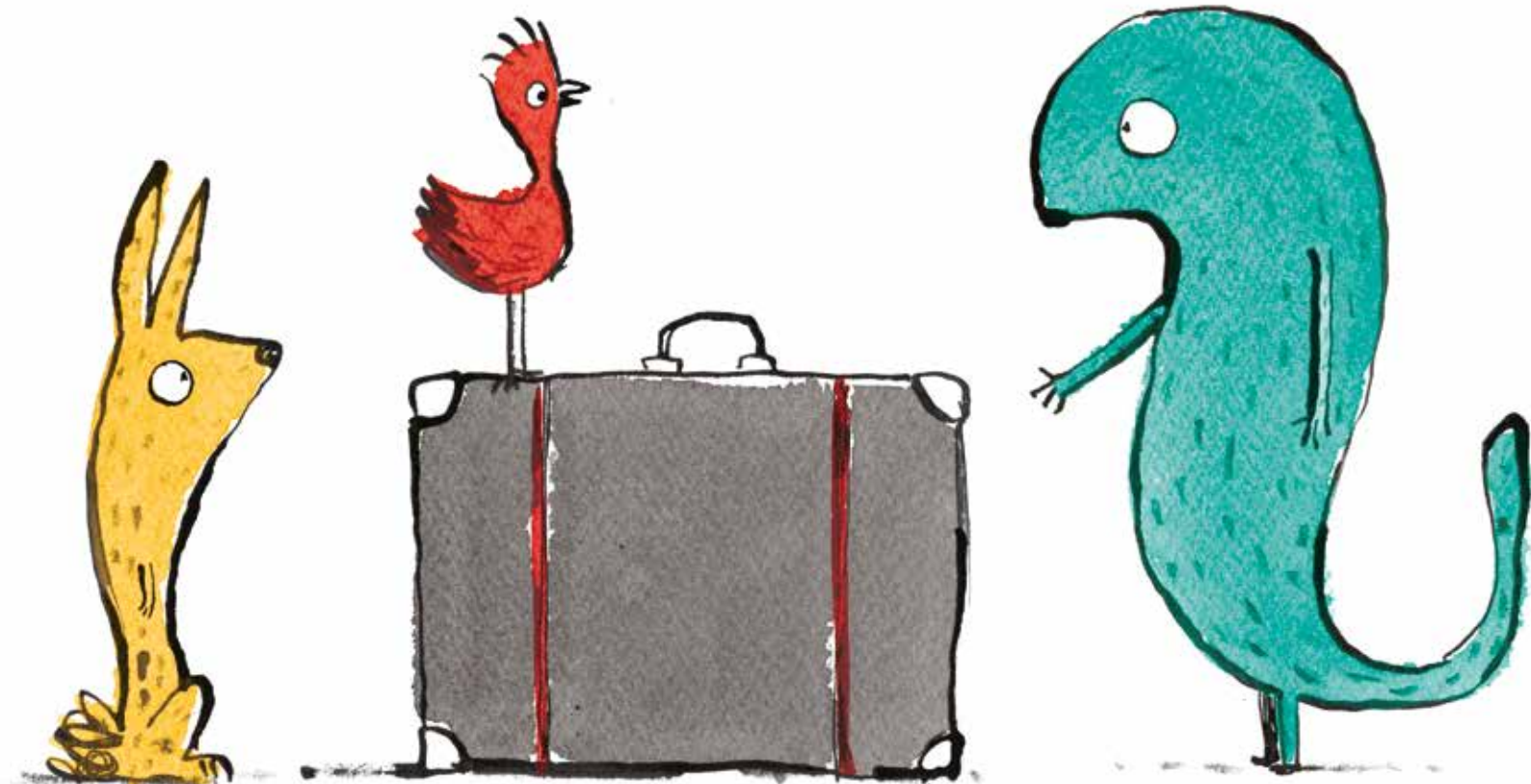


Чашка?

Така
велика валізка
для однієї
маленької
чашки!

Ну-у-у...
так.

Але там ще стіл для моєї чашки
й дерев'яний стілець для мене.



Стіл
і стілець?

У цій
валізці?
Та ну!

Слухай,
йому
видніше,
це ж його
валізка.

Але ж
стіл і
стілець?
Справді?

Угу.

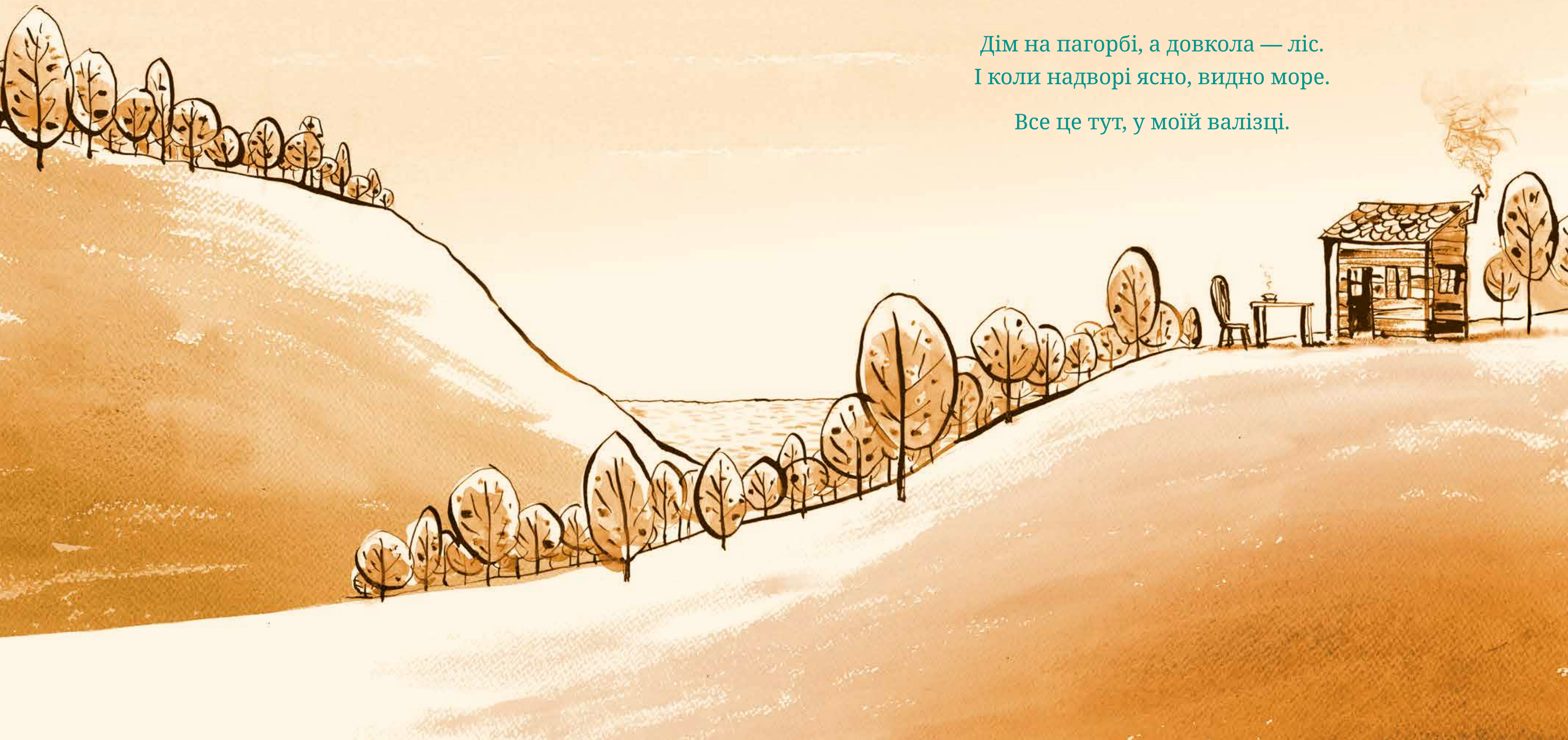


А ще — дерев'яний будиночок
з маленькою кухонькою,
де я заварюю чай. Це мій дім.



Дім на пагорбі, а довкола — ліс.
І коли надворі ясно, видно море.

Все це тут, у моїй валізці.

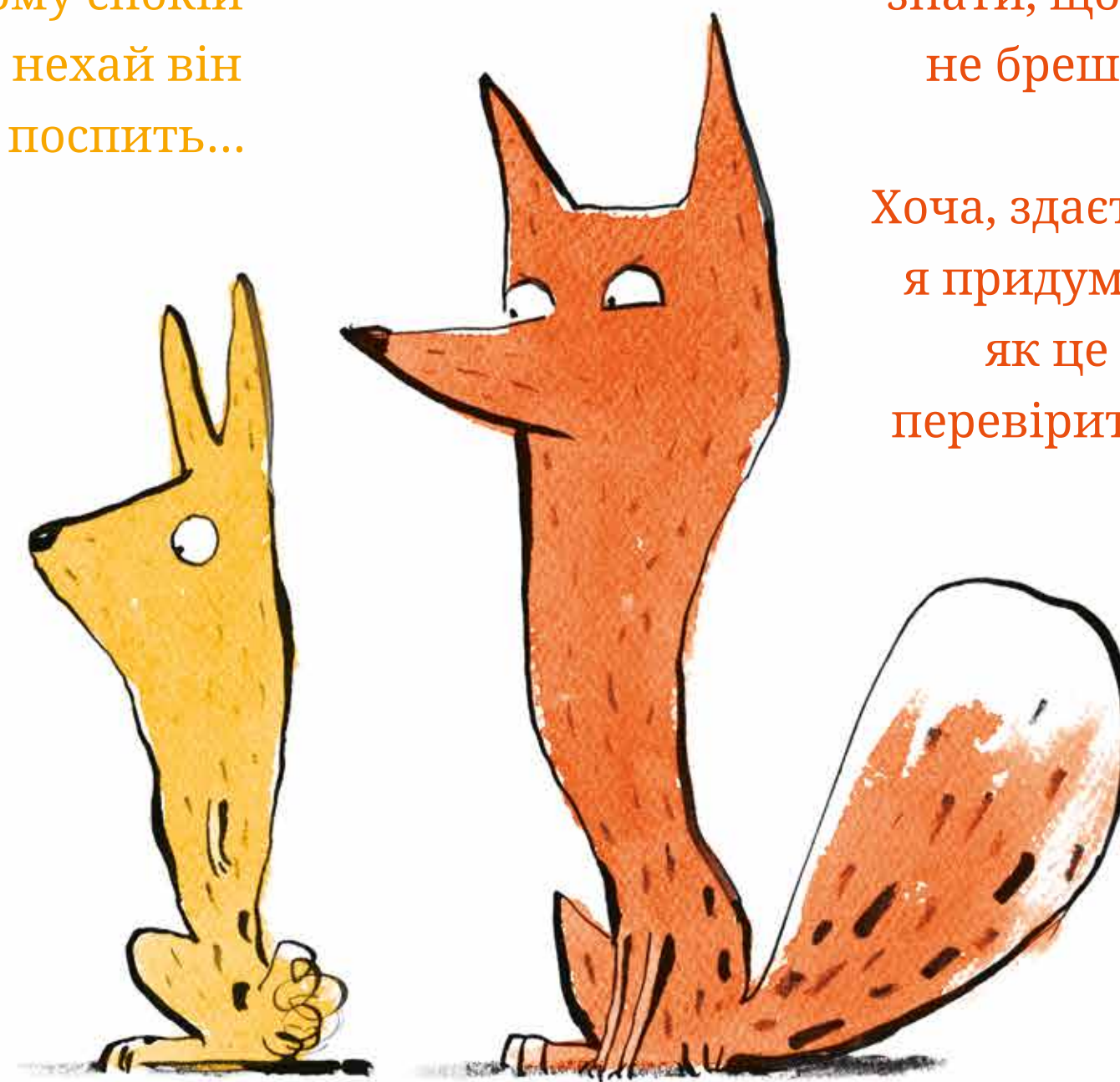


А зараз прошу
мені вибачити,
але я справді
страшенно
втомився.
Шлях був такий
довгий...
Мені треба
трошечки
відпочити...

Який
дивний!
Ніколи
таких
не бачила.



І я.
Але дамо
йому спокій —
нехай він
поспить...



А я йому не вірю.
Звідки нам
знати, що він
не бреше?
Хоча, здається,
я придумав,
як це
перевірити...

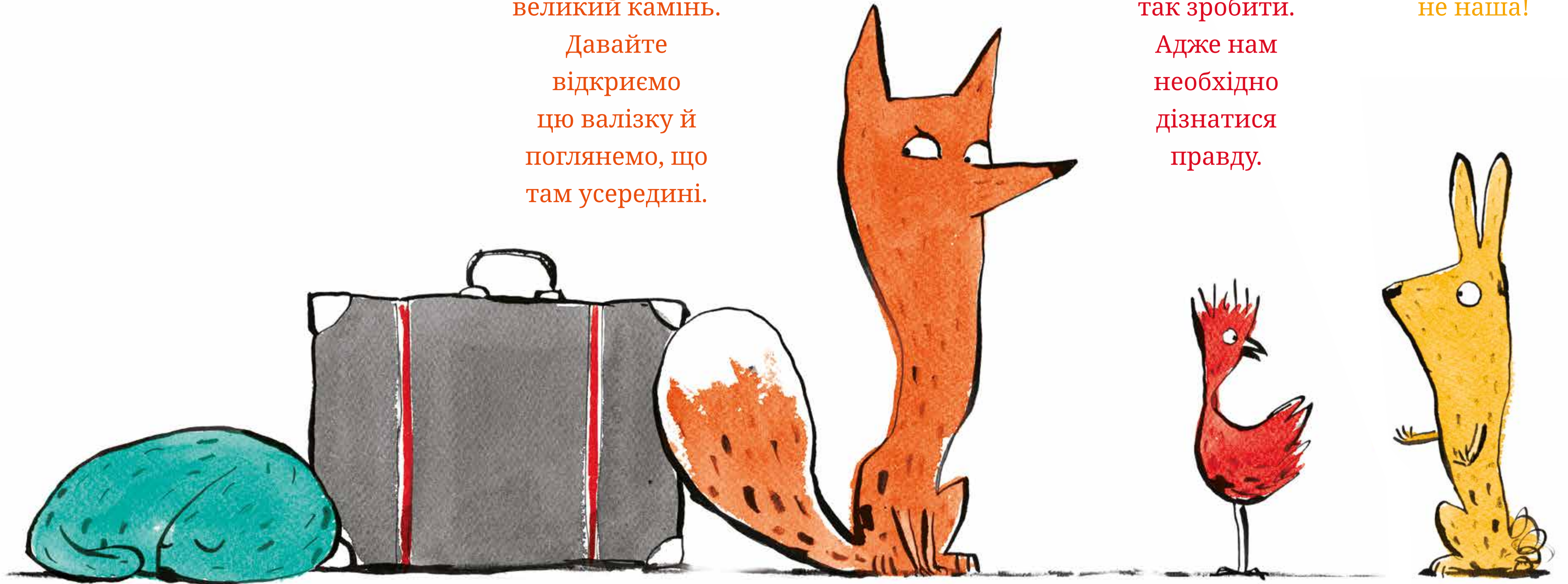
Знайдіть
мені хтось
великий камінь.

Давайте
відкриємо
цю валізку й
поглянемо, що
там усередині.

Мабуть,
справді варто
так зробити.

Адже нам
необхідно
дізнатися
правду.

Так не можна!
Валізка ж
не наша!





Однак не минуло й хвилини,
а валізка вже була відчинена.

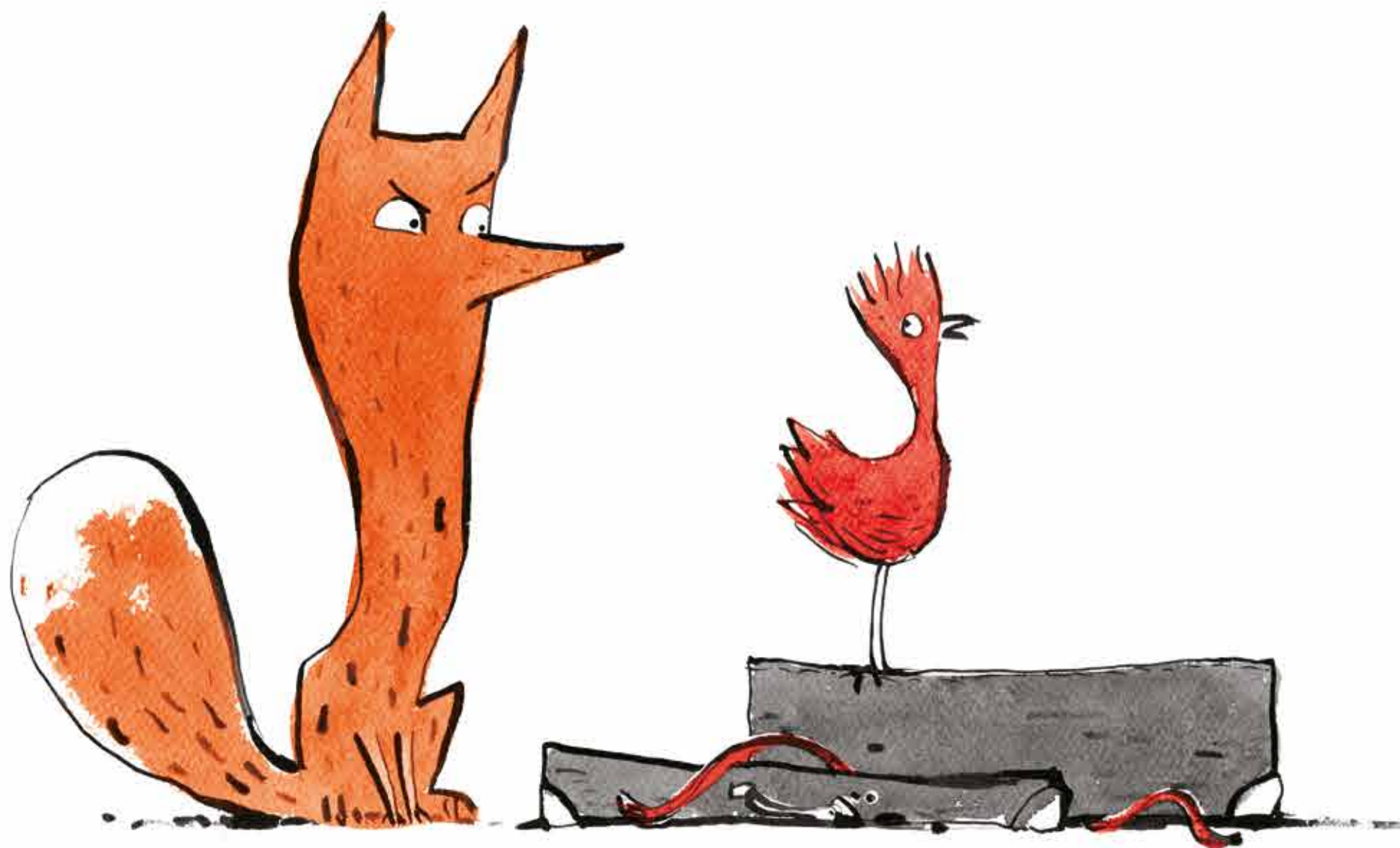
Бачите?
Розбита чашка
і стара фотографія.
Він брехав
нам!

Н-ні...
він же казав,
що всередині
чашка...

Так.
А тепер в
нього ще й
валізка
зламана.

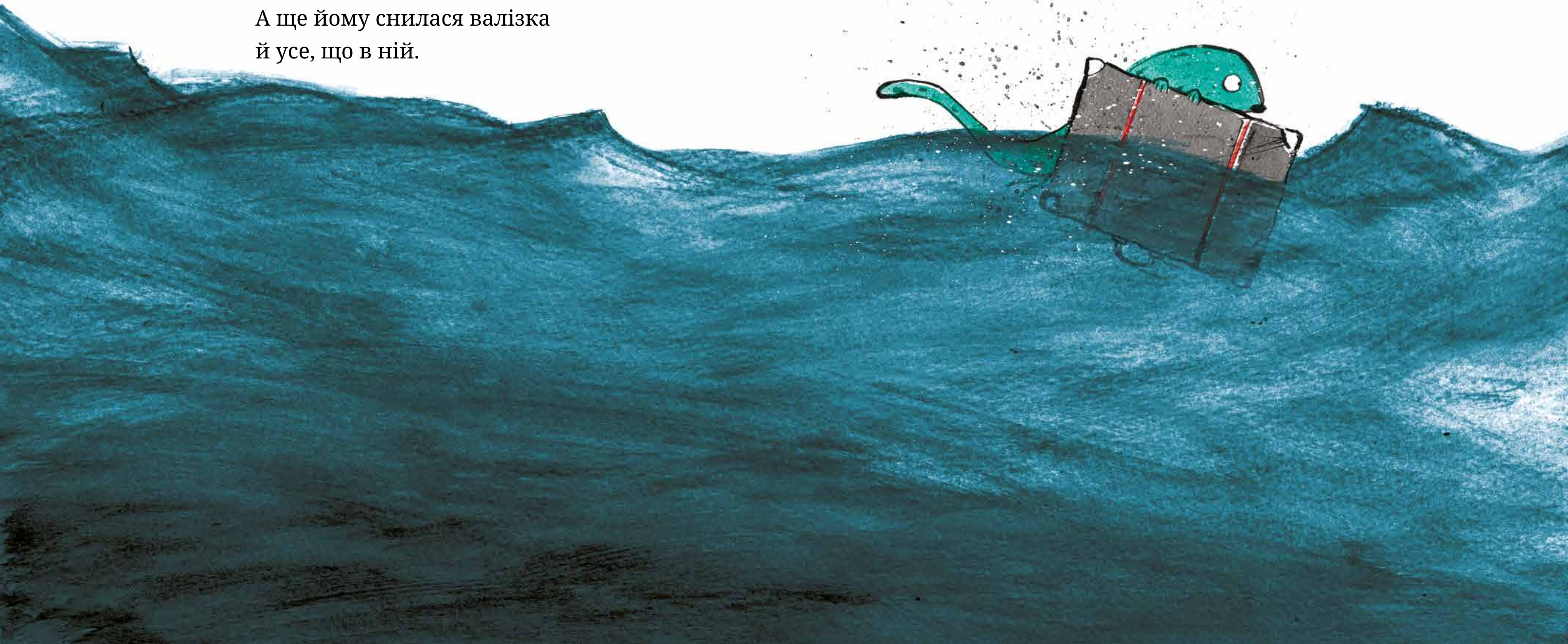
Що він
про нас
подумає?

Тим часом незнайомець спав.
І уві сні він бачив, як втікає
й ховається, долає гори...



...та перепливає моря.

А ще йому снилася валізка
й усе, що в ній.



Коли ж він нарешті прокинувся,
то очам своїм не повірив: невже це
зробили його нові друзі?





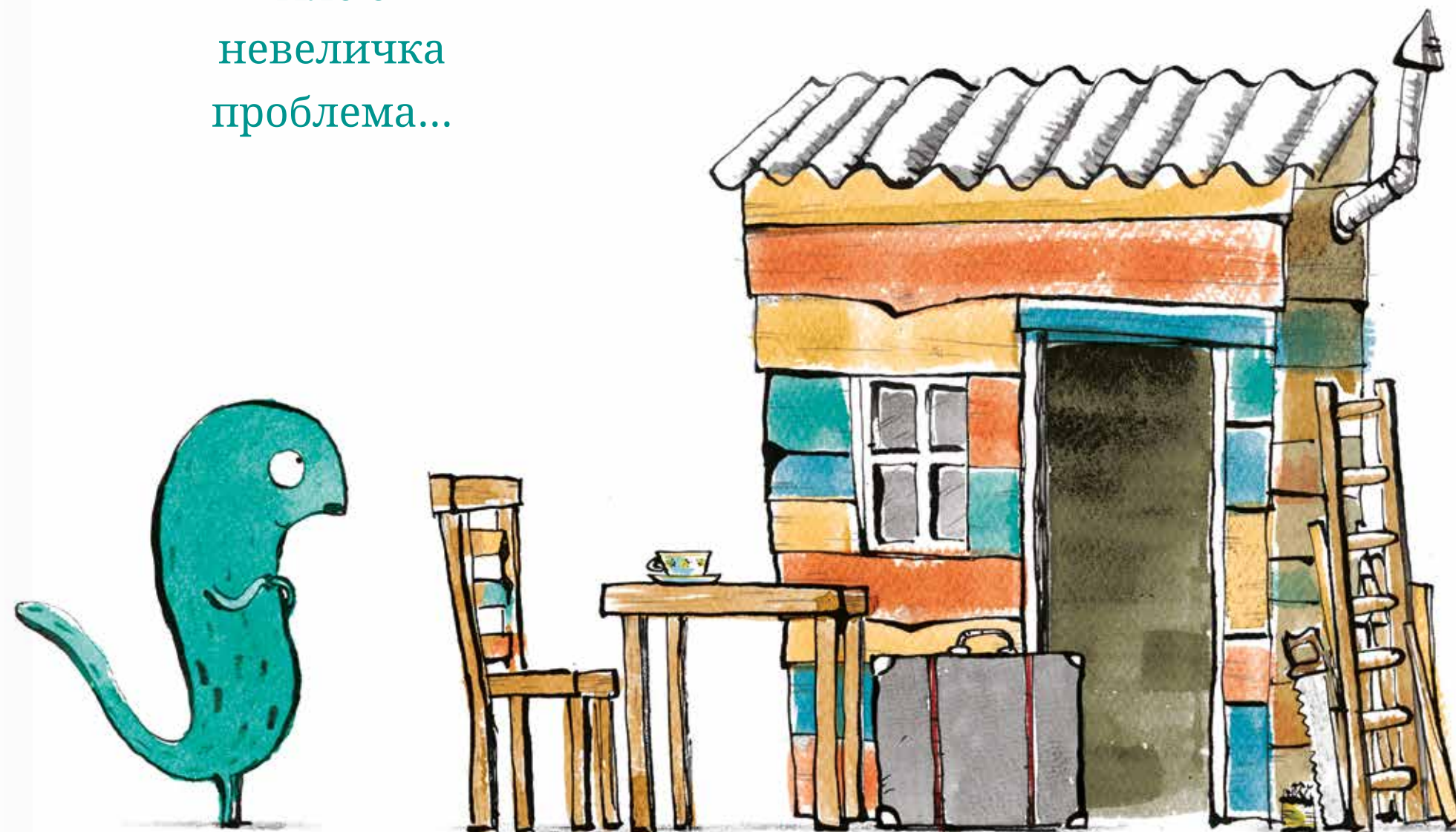
Вибач,
це я зламав
твою валізку.
Але ми
вже все
виправили!

Поки
ти спав,
ми добряче
попрацювали.

Сподіваємося,
ти будеш
задоволений.

Дякую!
Це... це...
неймовірно!

Але є
невеличка
проблема...



...тепер нам знадобиться
більше чашок.

